

Zeitschrift: Anthos : Zeitschrift für Landschaftsarchitektur = Une revue pour le paysage
Herausgeber: Bund Schweizer Landschaftsarchitekten und Landschaftsarchitektinnen
Band: 37 (1998)
Heft: 3: Kinderspiel = Jeux d'enfants

Artikel: Wenn Kinder Politik machen = Quand les enfants se mettent à la politique
Autor: Riegler, Annna
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-138237>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 06.02.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Wenn Kinder Politik machen

Der Begriff einer Kommunalen Kinderpolitik hat seit 1990 Einzug in die Gemeindepolitik der Steiermark gehalten. Angesichts der Vielfalt von Projekten in Stadt und Land kann bereits von einer Hochkonjunktur der Partizipation gesprochen werden.

Wenn hier von Kinderpolitik die Rede ist, soll diese unter zwei Gesichtspunkten betrachtet werden: einer «Politik für Kinder» und einer «Politik mit Kindern». Eine Kombination beider Ansätze in den Kommunen ist erstrebenswert, weil das eine ohne das andere längerfristig nicht überleben kann.

Solange wir uns aber in einem quasi «gesetzlosen» Raum bewegen, hängt jedes Kinder-

L'idée d'une politique communale pour et par les enfants s'est progressivement imposée dans la politique communale de la Styrie depuis 1990. Les projets se multiplient à un tel rythme, que l'on peut parler d'une haute conjoncture de la participation.

Une politique pour les enfants telle que nous la concevons implique nécessairement aussi une politique par les enfants. Pour porter ses fruits à long terme, ces deux approches doivent être associées étroitement, dans la politique communale. Mais tant que cette volonté s'inscrit dans un «vide juridique», tout projet de participation des enfants dépend de la bonne volonté des politiciennes et politiciens de chaque commune. Une politique pour et par les enfants consiste donc

Mag. Anna Riegler,
Geschäftsführerin der
Kommunalen Beratungs-
stelle, Graz

**Der Generationen über-
greifende Dialog schafft die
lebenswerte Gemeinde für
alle.**

**Dans une commune où le
dialogue transcende les gé-
nérations, il fait bon vivre
pour tout le monde.**

Quand les enfants se mettent à la politique

Mag. Anna Riegler, directrice du «Kommunale Beratungsstelle», Graz



beteiligungsprojekt vom Goodwill der jeweiligen Gemeindepolitiker und Politikerinnen ab. Eine Politik für und mit Kindern muss also einerseits die gesetzlichen Rahmenbedingungen schaffen und andererseits mit den Kindern vor Ort an Beteiligungsvorhaben arbeiten.

In der Steiermark wurde diesbezüglich ein Gesetzesantrag in den Landtag eingebracht, der die Beteiligung von Kindern und Jugendlichen – entsprechend deren Rechten aus der Kinderrechtskonvention – im Volksrechtgesetz festschreiben soll, so dass jede Gemeinde verpflichtet wird, Kinder und Jugendliche an sie betreffenden Belangen mitreden und mitbestimmen zu lassen (Kleine Zeitung, 10. Juni 1997).

Voraussetzungen für Kinderbeteiligung

Werden Kinder eingeladen, sich an einem Projekt zu beteiligen, z.B. an einem Spielplatz mitzuplanen, so sollten folgende Bedingungen beachtet werden:

Den Kindern müssen – neben ständigen Begleitpersonen mit pädagogischen und planerischen Kompetenzen – Methoden zur Verfügung gestellt werden, die Spaß machen. Die Spielregeln im Planungsprozess sollen gemeinsam ausgehandelt werden. Ein Dialog zwischen den Kindern und den Gemeindepolitikern und Politikerinnen sowie den ausführenden Planern sollte unbedingt stattfinden, um sich gemeinsame Ziele zu stecken und Verbindlichkeiten zu vereinbaren. Die Kinder sollten über die verschiedenen Entscheidungsabläufe in der Gemeinde während des Planungsprozesses gut informiert sein. Projektablaufe sollen in einem überschaubaren Rahmen stattfinden, so dass die planenden Kinder das Produkt ihrer Planungen erleben kön-

d'une part à créer un cadre légal adéquat et d'autre part à réaliser des projets avec la participation active des enfants.

En Styrie, un projet de loi a été introduit au parlement afin d'ancrer la participation des enfants et des adolescents dans la législation sur la base des droits affirmés par la Convention des droits de l'enfant, de manière à engager chaque commune à accorder aux enfants et aux adolescents le droit à la parole et à la participation dans les domaines les concernant (Kleine Zeitung, 10 juin 1997).

Conditions à la participation des enfants

Lorsque les enfants sont invités à participer à un projet, comme la planification d'un terrain de jeu, les conditions suivantes doivent être remplies: les enfants doivent être encadrés en permanence par des personnes compétentes dans les domaines de la pédagogie et de la planification et il faut les interpeller par des méthodes qui les amusent. Des règles régissant le processus de planification doivent être mises au point en commun. Il importe que le dialogue s'instaure entre les enfants et les politiciens communaux, et également avec les planificateurs, afin que l'on puisse fixer les objectifs communs et convenir des engagements respectifs. Les enfants devraient être bien informés sur les mécanismes de décision dans la commune au cours du processus de planification. Et les enfants y participant doivent pouvoir suivre de près la naissance du produit de leurs efforts. Enfin, la participation des enfants devrait être portée à la connaissance du grand public qui doit apprendre à ne plus traiter les jeunes comme des citoyens de deuxième ordre.

La politique communale a besoin de nouvelles perspectives!

Il ne s'agit pas seulement d'encourager les enfants à s'engager dans la politique communale. Les politiciens communaux eux aussi ont besoin d'être rassurés par le récit de projets réussis pour accorder aux enfants et aux adolescents un rôle planificateur dans la commune. Ils pourront alors compter sur la sympathie et l'adhésion d'une part importante de la population.

Les enfants portent sur la sécurité routière, les espaces publics et l'environnement des zones bâties un regard frais qui remet parfois en question ce qui semblait acquis et ils se moquent des compromis et

Die Hitliste der beliebtesten Spielmöglichkeiten entsteht. Die Kinder entscheiden mittels Klebepunkten selbst.

Etablissement du hit-parade des meilleures possibilités de jeu. Les enfants décident eux-mêmes au moyen de points autocollants.

nen. Und Kinderbeteiligung braucht eine entsprechende Öffentlichkeit, damit junge Menschen in Zukunft nicht mehr als Bürger zweiter Klasse behandelt werden.

Gemeindepolitik braucht neue Perspektiven!

Nicht nur die Kinder brauchen Ermutigung, sich in die Gemeindepolitik einzubringen, sondern auch die Gemeindepolitiker brauchen Berichte über positiv verlaufene Projekte, um den Mut zu fassen, in ihrer Gemeinde Kinder und Jugendliche in den Mittelpunkt der Planung zu stellen. Der Zuspruch eines grossen Teils der Bevölkerung ist ihnen dann gewiss.

Kinder bringen bei Verkehrssicherheitsplanungen, Planungen von öffentlichen Räumen und Wohnumfeldgestaltungen neue Perspektiven ein, stellen manchmal selbstverständlich Erscheinendes in Frage, entwickeln Vorschläge, die nicht von vornherein kompromissbereit sind. In der Beteiligung von Kindern an derartigen Planungsprozessen liegt ein planerisches Potential, auf das keine Gemeinde verzichten soll. Orte, die Kinder zum Verweilen und Spielen einladen, die für Kinder sicher und überschaubar sind, wirken auch auf Erwachsene angenehm. Daher erreichen Planungen, die Kinderinteressen berücksichtigen, einen doppelten Effekt: Eine Gemeinde wird kinder- und somit menschenfreundlicher.

Partizipation am Beispiel Spielplatz: Erfahrungsgemäss sind nicht nur Kinder an allem, was auf und rund um den Spielplatz passiert, interessiert. Vielmehr betrifft der Bau eines Spielplat-

du consensus que recherchent les adultes. Et c'est justement dans cette perspective inédite, dont aucune commune ne devrait se priver, que réside le potentiel de la participation des enfants aux processus de planification. Dans un lieu qui se prête aux jeux et aux fantaisies des enfants tout en étant sûr et facilement contrôlable, les adultes se sentent également à l'aise. En intégrant les revendications des enfants dans la planification des sites qui leur sont destinés, on fait donc d'une pierre deux coups: la commune devient plus accueillante pour les enfants et dans le même temps, plus agréable à vivre pour tout le monde.

Voici ce que signifie la participation dans le cas d'un terrain de jeu: l'expérience montre que les enfants ne sont pas seuls concernés par ce qui se passera sur ce terrain de jeu et dans ses environs. Les adolescents, les parents, les habitants et les autorités communales ont aussi leur mot à dire. La planification ne devrait donc pas seulement engager les enfants, mais aussi initier un dialogue qui transcende les générations et implique hommes, femmes et enfants de tous âges.

Le bureau mobile pour les enfants de l'Office de consultation communal

Dans un premier temps, les enfants en âge de scolarité sont invités à faire le point, dans le cadre d'une conférence, sur l'offre existante pour les enfants et la satisfaction qu'elle leur inspire. Si l'espace de jeu prévu est susceptible de provoquer des problèmes, par exemple au niveau des voisins ou du trafic, cela apparaîtra immédiatement.

En parallèle, le dialogue est engagé avec les adultes, les voisins, les parents et autorités com-



Die Modelle der Kinder sind Basis der Planung.

Les maquettes des enfants servent de base à la planification.

zes auch Jugendliche, Eltern, Nachbarn und die Gemeindeverwaltung. Die Planung sollte also nicht nur mit den Kindern alleine stattfinden, sondern vielmehr einen generationenübergreifenden Dialog von grossen und kleinen Menschen initiieren.

Das mobile Kinderplanungsbüro der Kommunalen Beratungsstelle

Zunächst werden Kinder im schulpflichtigen Alter zu einer Kinderkonferenz eingeladen, um gemeinsam ein Stimmungsbild zur allgemeinen Zufriedenheit mit den Angeboten in deren Wohnumgebung zu erarbeiten. In dieser Einheit klärt sich schnell, ob sich auf der zu planenden

munales, ainsi qu'avec les politiciens. Là encore, il s'agira d'établir la liste des satisfactions et des doléances qu'inspire le terrain de jeu. Quelles conditions devront être remplies par les adultes pour que le nouveau terrain de jeu soit bien accepté? Les enfants de Bruck-Mur par exemple réclamaient à juste titre un endroit où ils pourraient enfin jouer au football, tandis que les voisins, eux, craignaient pour leur linge suspendu à proximité. Que faire? Chercher une solution ensemble, naturellement. Et dans la plupart des cas, qui cherche trouve. C'est une mère qui eut le trait de génie: il suffisait de planter une haie touffue pour faire écran contre les ballons et les enfants à leur poursuite.

Der neue Spielplatz wird sofort in Beschlag genommen.

Le nouveau terrain de jeu est tout de suite pris d'assaut.



Spielfläche Konflikte mit Nachbarn oder beispielsweise mit dem Verkehr ergeben.

Gleichzeitig findet eine Erwachsenenbesprechung der betroffenen Nachbarn, Eltern und der Gemeindeverwaltung sowie mit Politikern statt. Auch in dieser Sitzung werden alle (Un)Zufriedenheiten rund um die Spielfläche herausgearbeitet. Welche Voraussetzungen müssen von der Erwachsenenseite her erfüllt sein, dass die neue Spielfläche auch gerne angenommen wird? So forderten Kinder beispielsweise in Bruck/Mur zurecht einen Platz, wo sie endlich Fussballspielen dürfen, die Nachbarn meinten aber, dass die anliegenden Wäscheplätze Vorrang hätten. Was tun? Natürlich nach gemeinsamen Lösungen suchen. Und die lassen sich meistens auch finden. Eine Mutter hatte die Idee: dichte Hecken setzen, damit die

Chacun ayant ainsi fait valoir son point de vue, les partis intéressés se réunissent à nouveau, cette fois pour décider sur un mode démocratique de ce que devrait contenir le terrain de jeu en fonction des besoins et des possibilités: une zone de jeu pour les très jeunes enfants et leurs parents, une zone de vitesse, une zone d'aventure avec sites d'escalades et cachettes, une zone de jeux d'eau, des engins de gymnastique, des collines et des buissons, un point de rencontre pour les jeunes, une place pour les grillades pour petits et grands, une piste de roller etc., et tout cela sur un même terrain. Souvent, la liste des désirs est tellement longue que les enfants doivent définir leurs priorités en procédant par élimination pour ne pas surcharger l'espace disponible.

Une fois les décisions de principe prises, il faudra naturellement discuter avec les politiciens

Wäsche vor schmutzigen Bällen und durchlaufenden Kindern geschützt bleibt.

Entsprechend der unterschiedlichen Anliegen werden also mit den Betroffenen in weiteren Planungskonferenzen die verschiedensten Ansprüche an eine Spielfläche demokratisch und nach den Gegebenheiten und Möglichkeiten auf der Spielfläche ausgewählt: Die Spiel- und Aufenthaltsbereiche der Kleinkinder und deren Eltern, der Tempobereich sowie der Abenteuerbereich mit Möglichkeiten zu klettern, sich zu verstecken, der Wasserspielbereich, die Geräte, die Hügel und Büsche, der Treffpunkt für die Jugendlichen, der Grillplatz für gross und klein, ein Platz für Skater und vieles mehr sollen Platz finden auf einer Fläche. Oft sind die Wünsche so umfassend, dass die Kinder eine Entscheidung treffen müssen, was ihnen am wichtigsten ist, so dass die Fläche nicht überladen wird.

Natürlich muss nach dieser Entscheidung ein Gespräch mit den verantwortlichen Gemeindepolitikern folgen: Wie sehen die finanziellen Möglichkeiten aus, was lässt sich wie umsetzen, um, ausgehend von einer realisierbaren Basis, mit den Kindern den endgültigen Gestaltungsvorschlag im Modell zu entwickeln? Dieser Gestaltungsvorschlag wird nach einer Überarbeitung in der Kommunalen Beratungsstelle mit genauen Beschreibungen der Bauleitung vor Ort übergeben.

Ziel der Beteiligung von Kindern an konkreten Planungen ist es vor allem, den Kindern in arbeitsintensiven und lustvollen Kinderkonferenzen demokratische Prozesse näherzubringen, gemeinsame Entscheidungen treffen zu lernen, Strukturen in Gemeinden zu durchschauen und die Möglichkeit zu bieten, durch produktorientierte Projekte Engagement zu stiften. Lernen Kinder, dass Engagement zu Veränderungen führen kann, so wollen sie sich auch als Jugendliche und Erwachsene eher an politischen Prozessen beteiligen. Engagement, Mitmachen an einer Gemeindeentwicklung ist kein fremdes, unerreichbares Ziel mehr, sondern die Prozesse in der Gemeindeplanung sowie die handelnden Personen in der Politik werden für die Kinder zugänglich, und ebenso für deren Eltern sowie für die Bevölkerung eines ganzen Siedlungsgebietes. Kinder und Jugendliche an Planungsprozessen zu beteiligen, produziert also mehr Bürgernähe und somit eine automatische Veränderung in der Beteiligungskultur allgemein. Eine demokratiepolitische Chance, die in Zukunft in keiner Gemeinde mehr fehlen sollte.



Photos: Kommunale Beratungsstelle, Graz

communaux des questions suivantes: de quelles ressources financières dispose-t-on? Qu'est-ce qui paraît réalisable et comment? Et on partira de cette base pour élaborer avec les enfants un modèle d'aménagement définitif. Ce projet, revu et corrigé par l'Office de consultation communal, sera transmis à la direction des travaux avec des descriptions détaillées.

La participation des enfants aux planifications concrètes dans le cadre des conférences d'enfants a pour objectif essentiel de les familiariser avec les processus démocratiques dans une ambiance de travail sympathique, de leur enseigner à prendre des décisions en commun, à comprendre les structures communales et à s'engager au travers de projets. Des enfants qui ont appris que l'engagement peut apporter le changement seront plus volontiers disposés à participer aux processus politiques en tant qu'adolescents et adultes.

L'engagement, la participation au développement de la commune ne sont plus des utopies insaisissables, les processus de planification dans la commune et les acteurs politiques qui les incarnent deviennent accessibles aux enfants, leurs parents et à toute la population. En intégrant les enfants et les adolescents aux processus de planification, on opère donc un rapprochement avec l'ensemble des citoyens et, cela va de soi, un changement de la culture participative en général. Une chance de démocratie politique qu'aucune commune ne devrait laisser échapper à l'avenir.

